

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1140



落後的將成為  
領先的，  
領先的將成為  
落後的。

二千一九年八月廿五日 丙年 常年期第二十一主日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu  
Fr.Justin@stampk.org  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447

地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm

週日 9:00-9:30 am

週日 2:30-3:00 pm

(請打電話預約或諮詢)  
婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊

www.the-tidings.com

教區網站

www.la-archdiocese.org

## 教宗 真正的皈依是慷慨解囊，不做虛偽的基督徒

「真正的皈依」是在上主的觸動下慷慨對待他人和幫助最弱小者。教宗方濟各8月21日上午在保祿六世大廳主持週三公開接見活動中如此表示。教宗在要理講授中繼續省思《宗徒大事錄》的主題，論述了「在基督徒團體內的完整共融」(參閱：宗四32；34-35)。

教宗指出，真正的皈依不能僅限於言詞，因為有一種團結互助的動力使教會成為天主的家庭，那裡以共融的經驗為核心。共融意味著放在一起，共用一切，成為一個團體，而不是自我封閉。這種初期基督徒團體的分享模式如今仍然切合時宜，幫助我們成為慷慨而非吝嗇的人。

教會總是有這些基督徒的舉止，他們去除多餘和不必要的東西，將之給予真正有需要的人。他們不僅分享金錢，也分享時間。多少基

督徒在做義工啊！這是極美好的事！這就是共融：與他人分享我的時間，說明有需要的人。義工服務、愛德善工、探訪病患正是屬於這樣的共融；我們需要常與他人分享，切莫只尋求個人利益。

教宗繼續表示，身為基督奧體的肢體催促信友們彼此共同負責，強壯者幫助軟弱者(參閱：羅十五1)，任何人都不能感到貧乏，因為它使人性尊嚴受到羞辱和損害。在初期教會團體內，愛是生活的形態，但這不是言詞上的愛，不是虛情假意的愛，而是行動上和相互幫助的愛。具體的愛正是讓愛具體地實踐出來。

上主溫柔的神戰勝了各種偽善，讓滋養基督徒團結互助的真理暢通無阻。這團結互助並非社會援助活動，而是教會因其本性必須做出的表達。教會是眾人，尤其

是最貧窮者極溫柔的母親。

教宗提到《宗徒大事錄》的兩個實例，一個是巴爾納伯的正面例子，他變賣了田地，將一切所得都交給宗徒們(參閱：四36-37)；另一個是阿納尼雅和他的妻子撒斐辣令人悲哀的負面例子，他們賣了一塊田地，決定只把一部分錢交給宗徒們，其餘的留給自己(同上：五1-2)。這種欺騙破壞了無償、從容和無私分享的關係，後果悲慘。

教宗最後總結道：「有一種人總是做教會的過客，從來不進入教會。他們自以為是基督徒，實際上只是地下墓穴的遊客。這種生活只從損害他人的情況中獲得利益和好處，無可避免地導致內心死亡。有多少人說他們自己接近教會，是神父和主教的朋友，而他們只尋求自己的利益。他們是虛偽的人，能摧毀教會。」

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 注意貴子弟的焦慮癥狀

每個然都有焦慮時刻，但許多人即使小孩，與他們的每天焦慮奮鬥。焦慮可以造成憂鬱，即使不是很嚴重，但會使每天的活動困難，受焦慮影響的小孩可能有以下癥狀：氣喘、胃痛、吃飯困難、睡覺甚至上廁所有困難。如果您的孩子顯示焦慮癥狀，最重要的是問「為什麼」，然後幫助孩子面對這個原因，並處理相關的情緒。如需要一份相關文章，請上網點閱「孩童焦慮年紀」“The Age of Anxiety in Children: Implications for providing safe catholic school, Part II”，請上網<http://www.la-archdiocese.org/org/protecting/Pages/VIRTUS-Current-Online-Articles.aspx>

~黃小鳳姐妹 翻譯自洛杉磯總教區每週專欄~

# 聖道禮儀

## 讀經一：

依撒意亞先知書

六六，18~21

上主這樣說：「我要聚集萬民和說各種語言的民族。他們都要前來，瞻仰我的榮耀。我要在他們中間施行奇事，並派遣免難的人到外邦人那裏去，就是往塔爾史士、普特、路得、默舍客、洛士、突巴耳、雅汪以及遼遠的海島上，就是那沒有聽過我的聲譽，沒有見過我的光榮的地方。他們要從各民族中騎馬、乘車、坐轎子、騎騾子、騎獨峰駝，把你們的弟兄送到我的聖山耶路撒冷來，當作獻給天主的獻儀，好像以色列子民用潔淨的器皿將供物獻於上主的殿中一樣：這是上主說的。我要從他們中間選拔司祭和肋未人：這是上主說的。」

這是天主的聖言

## 答唱詠：

谷十六，15；詠一一六，1，2

答：你們往普天下去宣講福音。

- 一、萬國啊！請讚美上主，萬民哪！請歌頌上主。答
- 二、因為上主對我們慈悲無量，祂的真誠永世常存。答

## 讀經二：

致希伯來人書

十二，5~7，11~13

弟兄姐妹們：你們竟然完全忘記了天主勸你們、好像勸子女的那番話，祂說：「我兒，不可輕視上主的懲戒，祂譴責你的時候，也不要灰心；因為上主懲戒祂所疼愛的，鞭打祂所收納的每一個兒子。」爲了接受懲戒，你們應該堅忍，因為天主對待你們，就像對待子女；哪有兒子不受父親懲戒的呢？各種懲戒，在當時固然不是樂事，而是苦事；可

答：  $\text{Dm} \mid \underset{6}{\overset{1}{-}} \underset{1}{\overset{6}{-}} \mid \underset{1}{\overset{1}{-}} \underset{6}{\overset{6}{-}} \mid \underset{1}{\overset{1}{-}} \underset{6}{\overset{6}{-}} \mid \underset{2}{\overset{5}{-}} \underset{5}{\overset{5}{-}} \underset{6}{\overset{6}{-}} \mid \underset{6}{\overset{6}{-}} \underset{6}{\overset{6}{-}} \mid$   
 你 們 往 普 天 下 去 (宣 講 福 音。  
 $\text{Dm} \mid \underset{6}{\overset{3}{-}} \underset{1}{\overset{1}{-}} \underset{6}{\overset{6}{-}} \mid \text{C} \mid \underset{3}{\overset{2}{-}} \underset{1}{\overset{1}{-}} \mid \underset{2}{\overset{5}{-}} \underset{5}{\overset{5}{-}} \underset{6}{\overset{6}{-}} \mid \text{Dm} \mid \underset{6}{\overset{6}{-}} \underset{6}{\overset{6}{-}} \mid$   
 你 們 往 普 天 下 去) 宣 講 福 音。

是，以後在那些受這些磨練的人身上，就會結出義德的和平果實。因此，你們應該伸直痿弱的手和麻木的膝，爲你們的腳開闢正直的路，使跛子不致走入歧途，反而得到痊愈。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 若十四，6

答：阿肋路亞。

領：主說：我是道路、真理及生命，除非經過我，誰也不能到父那裏去。

答：阿肋路亞。

## 福 音：

聖路加福音 十三，22~30

那時候，耶穌經過各城各鄉，朝著耶路撒冷走去，到處教導人。有一個人問祂說：「主啊，得救的人果然不多嗎？」耶穌對他們說：「你們應該竭力從窄門進去！我告訴你們：將來有許多人要想進去，卻不能進去。當家主起來把門關閉之後，你們卻在外面站著，敲門說：『主啊，請給我們開門罷！』祂要回答你們說：『我不知道你們是從哪裏來的。』那時，你們會說：『我們跟你一起吃過飯；你在街上也教導過我們。』祂要說：『我告訴你們：我不知道你們是從哪裏來的；你們這些作惡的人，滾開罷！』當你們看見亞巴郎、依撒格、雅格和眾先知在天主的國裏時，而你們卻被摒諸門外，那麼你們只有哀哭切齒的份了。到時將要有人從東方、西方、北方、南方而來，進入天主的國赴宴。看罷！落後的將成爲領先的，領先的將成爲落後的。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感 恩

馮家(十)，Jeffrey蔡及家人，龐富華(四)，譚麗英、陳耀德(三)，王萍楊雪虹(二)，余華云(二)，陳灝斌感恩考上理想大學(二)，陳瑞蘭(一)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(四)，陳家星(五)，鄒忠禮(一)，鄒麗文(九)，尹崑崙及家人(二) 高念國、羅曙光爲乾媽孫蘭求平安健康(三)，余玥儒及家人(四)，李錦萍，林建鋒，楊瑞，薛瑞琴(七)，田彬(九) 黃資惠、陳國華(四)，張秀光(六)，李文淵求事事順利(八)，陳月彩爲爸爸陳依基(四)，蔣熙文(七)，陳聖响、鄭美芳全家，薛瑪利爲林程(二)，林允錦及家人(五)，蔣俊育、朱萍(一) 林雪平爲父親林寶星、母親張香玉(三) 黃小鳳爲父親黃定成、母親黃羅貴英(一)，李文淵爲Paul學業順利求恩 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(八) 谷睿珩爲父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(九) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四)，陳月琴及家人(六) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人爲親人李玉偉 求身體早日康復(四) 鄭偉、李玉茹及家人爲劉玉萍、李恩瑞(二) 李楠及全家爲劉玉萍、李恩瑞(一)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(十) 吳春輝、陳月琴追思長輩伍鄭沛植(十) 周傑傑、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(五) 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(十)，林秀娟追思林國新(九) 余玥儒及家人追思父親余乃文、公公林朝龍、母親張淑美、哥哥余美貴(九) 王萍及家人追思父親王長有，母親袁淑云，哥哥王 強 粵語聖母軍天主之母支團追思長輩簡中和(三) 粵語聖母軍天主之母支團追思 Joseph Truc Tong 蔡家兄弟姐妹追思大哥蔡義昆、姪女蔡飛燕 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 錢 途 追思父親錢海龍 粵語聖母軍追思胡謝百旺老夫人 林麗珠及家人追思父親公公李世恩 林慧玲追思父親林國章、母親許輝音(五) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(二) 李勳、張慧敏追思父親公公李竭忠、母親婆婆張 冰 高祥程、錢敏追思高鑫、高森、高焱、高焱(九) 蔣俊育、朱萍追思大姨余英妹(四) 谷睿玲及家人追思父親谷震宇逝世 17 週年、母親谷王愛君逝世 11 週年(二) 朱真真追思祖母周英玉(一) Ruby Wong 追思丈夫王令章(一) 朱真真追思伯父朱維方主教(一) 教 友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 李楠及家人追思李思德主教(天津教區) 教友爲眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一) 李玉青、蔡佳音及家人爲眾煉靈求早升天國(四) 教友爲眾煉靈 祈禱(五) 馮家爲眾嬰靈、眾煉靈祈禱(七)，陳蘇爲 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

八月廿六日：得前一1-10；瑪廿三13-22
八月廿七日：得前二1-8；瑪廿三23-26
八月廿八日：得前二9-13；瑪廿三27-32

八月廿九日：得前三7-13；谷六17-29
八月三十日：得前四1-8；瑪廿五1-13
八月卅一日：得前四9-11；瑪廿五14-30
九月一日：德三17-29；希十二18-24a；路十四1，7-14

聖湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

堂區快樂共融日：時間：

9月29日(主日)

早上10:30-下午5:00。

鼓勵大家踴躍 購買抽獎券

頭獎一位\$1,000元，

二獎一位\$600元

三獎有三位可各得\$300元

四獎有八位可各得\$100元。

買得越多，得獎機率越大
敬邀您的親朋好友前來同樂

顧及食品安全考量

建議教友 捐款

由食品攤位統一購買

抬頭：STAC 備註：共融日

歡迎報名 節目表演！

需要教友和廠商的贊助，您
如有未用過或者要清倉的庫
存如禮品、玩具、家庭日用
品等請慷慨捐贈。如有需要
，可提供抵稅收據。聯繫：
華人辦公室 323-264-4448。

總協調：楊雪虹 562-316-9858

食物攤位：孫清秀 310-808-3861

禮品攤位：李美芳 626-315-7829

節目表演：岳德帆 626-905-7329

中文道理班：於9月8日開學
，本主日開始接受報名，請家
長在藍棚下報名。連繫：黃小
鳳 909-837-8533，Patty 余 626-
379-9103。

病人傅油聖事：8月30日(週
六)早上8:00 英文的平日彌撒
舉行。請教友邀請有需要的親
友來接受特別的祝福。

美善教堂：非常感謝教友的支持
，教堂前面的地面舖整及後
閘門安裝，目前籌得\$36,122
元，仍欠缺\$3,878元，就達成
我們的還款目標，我們繼續接
受捐款，捐款\$100元以上的教
友，便會將您的名字刊登在教
堂入口處的感謝牌上，意者請
在11月30日前提交，我們將
在12月提交名單給廠商製作
感謝牌。支票抬頭：STAC，
備註：美善教堂。請大家繼續
為此意向祈禱並支持!謝謝!

注意：STA小學已經開學，為
確保校園的安全，後門閘門將
時段性的管制關閉：

除了晚上5到9時，平日閘門關閉
週六及週日開放：7am-10pm

閘門是車輛感應，隨時都可以
開車出去(行人步行無法從內而出)

平日上班時間(9am-5pm)造訪
辦公室，則需透過門鈴對講機
，職員便會開門。

預留時間：11月17日(主日)
下午5點年度籌款晚會(半島
酒店)。10月6日開始售票。

國定假日：9月2日(星期一)
是勞工節，堂區及華人辦公室
休假一天。

耶穌聖心彌撒：9月6日首星
期五敬禮耶穌聖心。9:00am-
6:00pm 在本堂全日有朝拜聖體
，6時開始誦念玫瑰經，晚上
7時正有彌撒。歡迎參加。

協力福傳 Together In Mission
由總教區推動，可以幫助至少
在經濟上有困難的65所教堂及
63所學校。本堂2019年捐款
目標是 \$34,800元
已籌得\$23,252元
仍 缺\$11,548元
本主日將有二次奉獻，請繼續
為此意向祈禱並踴躍支持，信
封請寫 STAC429，統一交給辦
公室；再轉呈總教區

教區孩童安全防護課(Safeguard the
Children)：凡在教堂學校從事義
工接觸孩童的教友都需上課(每
4年上一次)及按指印(一次性)。
9月7日(週六)在本堂將為沒上
過此課第一次需要上課的教友
開課(有上過課需要更新的遲一
點會再開課)。請所有禮儀事奉
人員或相關的教友上網登記報
名 la-archdioceses.org 點擊
Protecting Children，再點選
Safeguard the Children，點選右
邊 Education & Training，再選
upcoming Sessions。若有需要協
助，請洽華人辦公室。

堂區捐款報告：本堂區上主日
8/18捐款\$6,373元，短缺\$1,127
元(平均堂區一週開銷約\$7,500
元)，謝謝大家支持教堂維持費
與福傳工作！歡迎上網捐款
member\_ship\_faithdirect.net/
CA779。謝謝大家的支持！

感謝捐血救人：上個主日本堂
共有30人捐血救人，這將可以
幫助到90位需要的病患，感謝
您的愛心。

讀書會：每個月第二與第四個
週的星期一晚上 7:30-9:30 舉
辦讀書會。主題：划向深處。
詳情請洽：余佩瑜 626-379-
9103。

小德蘭讀經班：時間：每個月
第一與第三個週的星期五9/6及
9/20的7:30~9:30pm。連繫：朱
萍626-759-0142，喬偉剛626-
264-5800。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時
間：每週三的7:00-9:30pm。連
繫：陳聖响 626-757-2979，鄭
弘 626-413-9833。

聖方濟粵語信仰分享：時間：
每個月第一與第三個週的星期
五(9/6,9/20)7:30~9:30pm。連
繫：May葉626-780-3271
，余佩瑜626-379-9103。

芥子讀經班：每個主日彌撒後
11:15-12:30pm。主題：弟茂德
前後書。聯繫：劉鎮邦 323-
464-5976。地點：第三教室
。歡迎參加。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒
乓球有興趣者，及更多的年青
人報名參加。地點：禮堂。時
間：週二&週四 7:30pm。聯絡
：黃曉琴 323-680-3978。

土風舞班(華人)：時間：每週
三晚上 7:30-9:00pm。地點：
禮堂 場地費：3元。請向王鶴
蓉 323-721-5190 或小辦公室報
名。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為嚴重病人求健康：雷洪貴，曾良玉，曾李玉美，黑幼虞，黃定成，王素蘭，徐閻峻雲，顧裔芳。
請為病人求健康：余王玉玉，趙興立。
請為 華慧真，滿意 的所有需要祈禱。

如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：
米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝壁君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，陳帶娣，張武雄，張碧雲(澳門)，葉素貞修女，王素蘭，陳三，劉維邦，顧裔芳，李碧玉，黃定成，吳家盈，慧明，許斐德修女，陳輝神父，張林秀卿，徐岳五，嚴奚慶舫。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2019年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, and Name. Row 1: 8/25, 如何做個快樂的基督徒, 喬偉剛 弟兄. Row 2: 9/1, 分享基督徒的生活, 慕道班

18歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年2020年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。

每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室

聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236
(新年度課程表請上華人網站 www.chinesecatholic.org)

主席團  
朱威 626-294-0748  
王燕寶 626-643-3001  
蔡小鵬 626-261-9372

顧問  
馬明睿 626-382-6088

秘書  
潘東 213-210-4111

禮儀組  
劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組  
田素珍 425-466-5657  
陳忠貴 626-298-0236

靈修組  
葉慧娜 626-780-3271  
王鄭紅 626-342-1763

關懷組  
楊雪虹 562-316-9858  
朱勇 626-200-9889

長青組  
羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組  
Agape愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班  
朱聖達 626-589-0613  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組  
黃小鳳 909-837-8533  
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組  
石建蓉 323-712-5711  
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組  
潘東 213-210-4111

財務組  
張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

籌款組  
李美芳 626-315-7829

主日通訊  
編輯指導  
劉振田 神父

編輯小組  
王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽  
王萍 323-264-4448

印刷出版  
Alpha Printing  
626-851-9800

資深福地顧問  
平碑、立碑  
家族墓園  
靈骨塔

皆可分期付款  
**張麗卿**  
Kathleen Cheung  
(213) 610-0007

☆福地規劃☆  
新建天主教墓園莊嚴典雅  
靈灰甕·墓地·陵園·  
土地自建  
個人團體或家族均有優惠  
**Cecilia 李淑君**  
(626)589-6082  
♡ 專業·用心 ♡

TomorrowLand Academy  
未來領袖雙語幼兒園  
雙語中英文教學  
校區全新裝潢  
招收二到六歲  
(協助尿布訓練)  
預約參觀: 626-401-2489  
TomorrowLandacademy.com

專精地產買賣&貸款  
特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利, 保密隱私  
貸款合格證一直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

福州特產 **福益店** 零售批發  
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
●福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

新同樂 鮑參翅肚專門店  
Sun Tung Lak Inc.  
海味乾貨平價市場  
754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**平價藥房**  
703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101  
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.  
超群汽車 買賣租車  
廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車  
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333

**祝福職業介紹所**  
人找事 事找人  
餐廳工作全項 墨裔(阿米哥)  
家庭(月子)保姆 裝修大小工  
公司工廠各類工作 教友: 陈圣响 tomechen100  
Tel: 626-288-2658 手機: 626-757-2979  
130 N. Garfield Ave. #C, Monterey Park, CA 91754

**華豐汽車修理板金廠**  
20週年 堅持品質, 服務第一  
引擎 變速箱 冷氣 電腦儀器檢測毛病  
拖車/租車/代辦保險理賠  
自費修車特別優惠  
主內弟兄 **Bill 陳** 626-307-8780 通國、粵語  
8801 E. Garvey Ave., Rosemead, CA 91770

**紐約人壽**  
車都有保險, 您有個人保障嗎?  
★為兒女設立一傳家寶  
★長期護理保險  
★子女教育基金  
★退休基金 ★人壽保險  
**Jasmine 宋志銘**  
(626)244-6123

歡迎刊登廣告  
贊助經文單印刷費

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898  
255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801  
●晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗  
●國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殮化妝  
●專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善  
●代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜  
●免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**小天使幼兒學校**  
BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL  
招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**  
台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**  
汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克脛**  
License#0121136  
626-823-0818  
Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789